

Porównanie tłumaczeń Psalmów 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jednak dzięki obfitości Twojej łaski wejdę do Twego domu, Pokłonię się Twojemu świętemu przybytkowi* w bojaźni przed Tobą.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ja przez hojność Twojej łaski wejdę do Twego domu, Pełen bojaźni wobec Ciebie w Twym świętym przybytku złożę hołd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prowadź mnie, JAHWE, w swojej sprawiedliwości ze względu na moich wrogów; wyprostuj przede mną twoją drogę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ja w obfitości miłosierdzia twego wniknę do domu twego, a pokłonię się w kościele twoim świętym, w bojaźni twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężem krwawym i zdračliwym brzydzi się JAHWE. A ja w mnóstwie miłosierdzia twego wniknę do domu twego, pokłonię się ku kościołowi twemu świętemu, w bojaźni twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja zaś dzięki obfitej Twej łasce wejdę do Twojego domu, upadnę przed świętym przybytkiem Twoim, przejęty Twoją bojaźnią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ja dzięki obfitości łaski twojej wejdę do domu twego, Skłonię się ku świętemu przybytkowi twemu w bojaźni przed tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzięki hojności Twej łaski, wejdę do Twojego domu. Przed świętą świątynią Twoją upadnę w bojaźni przed Tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ja dzięki Twej wielkiej łasce wejdę do Twojego domu, pokłonię się przed Twoją świątynią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja natomiast z wielkiej Twojej łaskawości śmiem przyjsć do Twego Domu i oddać Ci pokłon przed Twoim świętym Przybytkiem, zdjęty bojaźnią przed Tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж в твоїм великім милосерді ввійду до твого дому, поклонюся до твого святого храму в твоїм страсі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ja, w Twojej wielkiej łasce wstąpię do Twego domu; w bojaźni przed Tobą się ukorzę w Twoim świętym Przybytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, prowadź mnie w swej prawości ze względu na moich wrogów; drogę swoją wyrównaj przede mną.

¹⁾ <x>230 138:2</x>

²⁾ Lub: w akcie uwielbienia.